

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoi synowie omdlali leżeli na rogach wszystkich ulic, jak antylopa w sieci, napełnieni wzburzeniem JAHWE, upomnieniem twojego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoi synowie, omdlali jak antylopa w sieci, leżeli na rogach wszystkich ulic, napełnieni wzburzeniem JAHWE, upomnieniem twojego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoi synowie leżeli omdlali na rogach wszystkich ulic, jak dziki wół w sieci. Są pełni gniewu JAHWE, upomnienia twego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie twoi pomdlawszy leżeli na rogach wszystkich ulic, jako bawół w sieci, pełni będąc popędliwości Pańskiej, gromienia Boga twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie twoi porzuceni są, leżeli na rogach wszech ulic jako oryx usidlony; pełni gniewu PANSKIEGO, łajania Boga twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoi synowie leżą bez zmysłów na rogach wszystkich ulic, jak antylopa w sidle, obezwładnieni gniewem Pana, groźbami twojego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje dzieci leżały w omdleniu na rogach wszystkich ulic, jak antylopa w sieci, oszołomione gniewem Pana, gromem twojego Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoi synowie leżą bezwładni na rogach wszystkich ulic, jak antylopa w sieci, powaleni gniewem JAHWE, groźbą twojego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoi synowie padli bezwładnie na rogach wszystkich ulic, jak antylopa w matni, oszołomieni gniewem JAHWE, wzburzeniem twojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoi synowie leżą bez sił (na rogach wszystkich ulic), jak antylopa w matni, oszołomieni gniewem Jahwe, groźbami Boga twojego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої сини в біді, ті, що сидять на краю всякої дороги як напів зварений буряк, вони повні господнього гніву, ослаблені Господом Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoi synowie pomdleli, niczym łania złapana w matnię, legli na wszystkich rogach ulic; pełni byli gniewu WIEKUISTEGO i grozy twojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie twoi pomdleli. Legli u wlotu wszystkich ulic jak dzika owca w sieci, jak ci, którzy są pełni złości JAHWE, nagany twego Boga”.